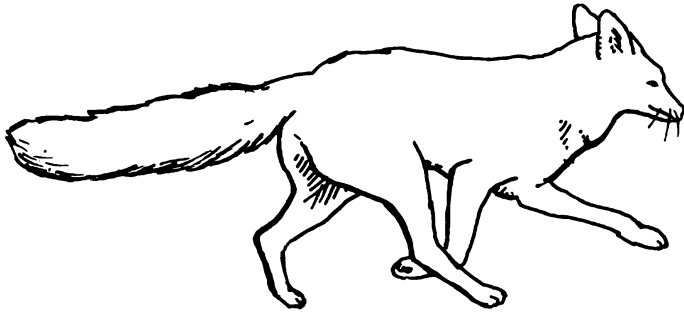


†n ñukwi chi'in †n kyoo



Mixteco de Santiago Amoltepec

ʔn ñukwi chi'in ʔn kyoo

El zorro y el cangrejo

Cuento en el Mixteco de Santiago Amoltepec

Alfonso Ojeda Roque, narrador

Marcos Schwab, asesor lingüístico,
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
México, D.F.

2004

Primera edición

MBZ

04-237

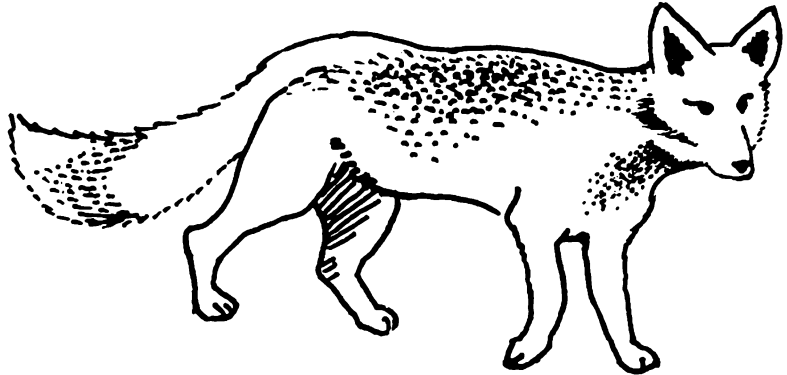
50 ejemplares

© 2004 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Derechos reservados conforme a la ley.

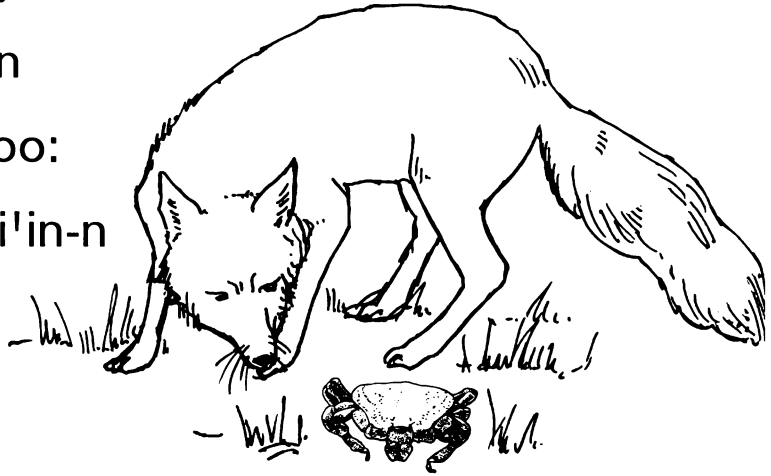
Esta obra puede reproducirse o adaptarse para fines no lucrativos.

†n kivi† †n ñukwi xaan ya'a kuni-di
cha ñatu ni'i-di chakachi-di.



Yukwan kwantuku-dĩ chakachi-dĩ iniyu,
ni chito-dĩ in kyoo,
yukwan ni ka'an
ñukwi chi'in kyoo:

—Kachu chi'in-n
ra —ni kati-dĩ.



—Noo kachi-n chu ra? —ni kati kyoo chi'in-di.

—Kachu chi'in-n ñatu ni'i chakachu ra

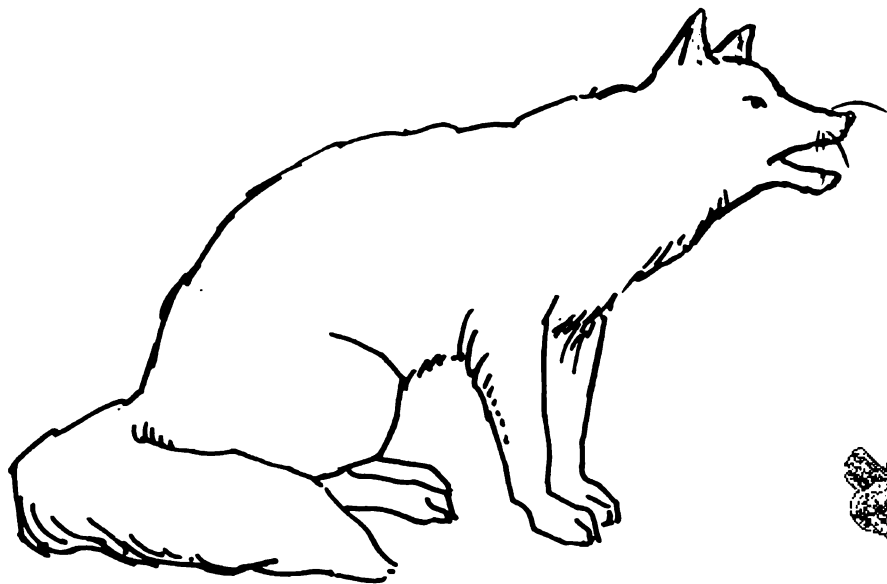
soko nkye'e ra.



Yukwan ni kati kyoo chi'in ñukwi:

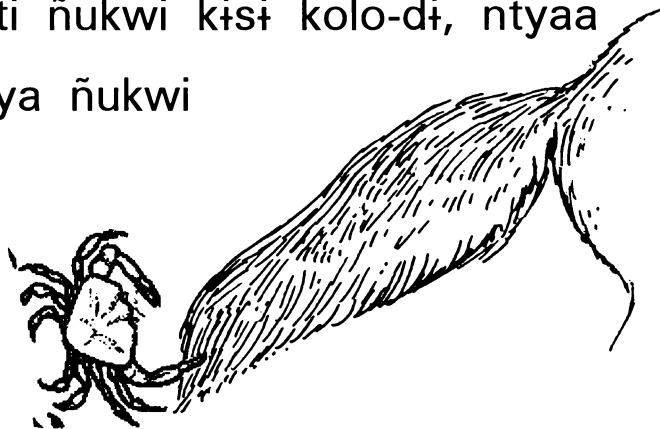
—Ñukwi, soora nkya'a ka'an-n ra, so na kantu nuu tna'o. Tu ni kuni'i yo'o kachi-n chi'in. Tu ni kuni'i yu'u kachu chi'in-n.

—Va'ni —ni kati ñukwi chi'in-dɨ, yukwan ni listu-dɨ sna'a-dɨ, ni kanta ñukwi ka'vi:

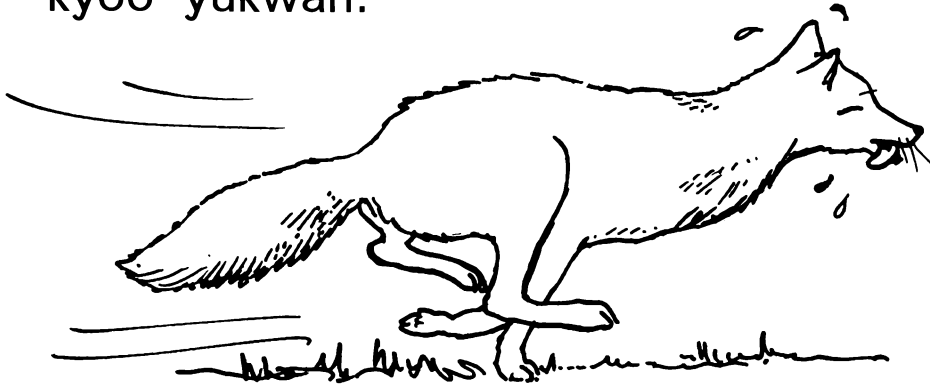


—tn —ni kati ñukwi, ntava kyoo ni tnī-dī
kolo-dī.

—Uu —ni kati ñukwi kisī kolo-dī, ntyaa
ntyakwan ni skanya ñukwi
chi'in kyoo.



—Uni —ni ka'an ñukwi ni ntava ntyaa
ntyakwan, ni cha'a-di kwenta cha ntyaa
kyoo yukwan.

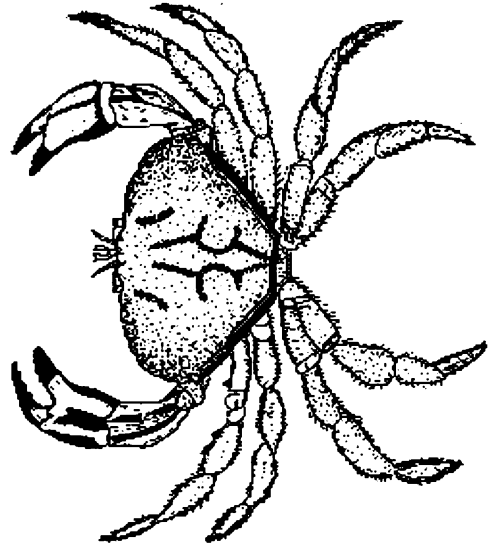


—Vitna yu'u kachu chi'in-n.

—Va'ni ni ma kotnu'u.

Yukwan ni chachi kyoo
chi'in ñukwi.

Yukwan ni ntĩ'ĩ kwentu.



Resumen:

Ese cuento reporta de una competencia entre un zorro y un cangrejo.

TA